

J O A N S Z Y M K O

Oración por la Paz

(Prayer for Peace)

for
a cappella
treble chorus



Joan Szymko* (b.1957)

Joan Szymko's music is regularly performed across North America and abroad including performances at national and international choral festivals and competitions. The American Choral Directors Association recognized Szymko's lasting impact on the choral arts in North America by selecting her as a recipient of the prestigious Raymond W. Brock Memorial Commission (2010). She has been commissioned by all manner of choral ensemble: professional, community, academic and children's. Performances of her commissioned 2016 oratorio, *Shadow and Light, an Alzheimer's Journey*, a concert length work for chorus, orchestra and soli, have had a profound impact on performers and audiences alike. As resident composer with Portland, Oregon based Do Jump! Movement Theater (1995-present), Szymko has created vocal underscoring for several major touring productions in the US, earning praise from the *New York Times* for her "ethereal vocal music."

A dynamic conductor, Szymko has workshopped her compositions as a visiting artist with choirs in a variety of educational settings across the country, and abroad in the Netherlands. Her catalog of over 100 choral works is published by Joan Szymko Music, Santa Barbara Music Publishing, Roger Dean Music Publishing, Treble Clef Music Press, earthsongs, Walton Music and Oxford University Press.

For additional information see
www.joanszymko.com.

Oración por la Paz

*Hazme un instrumento de tu paz.
Donde haya odio, siembre yo amor;
donde haya injuria, perdón;
donde haya duda, fe;
donde haya desesperación,
donde haya oscuridad —
lleve yo la esperanza,
lleve yo la luz,
y donde haya tristeza, gozo!*

*O divino Maestro, concédeme
no tanto ser consolado
sino consolar,
ser comprendido sino comprender,
ser amado sino amar.
Porque cuando damos recibimos,
cuando perdonamos somos perdonados,
y cuando morimos
nacemos a la luz eterna.*

Prayer for Peace

Make me an instrument of your peace.
Where there is hate, may I sow love;
where there is injury, pardon;
where there is doubt, faith;
where there is despair,
where there is darkness—
may I bring hope,
may I bring light,
and where there is sadness, joy!

O Divine Teacher, grant me
not so much to be comforted
but to comfort;
to be understood but to understand,
to be loved but to love.
Because when we give we receive,
when we forgive we are forgiven,
and when we die
we are born to eternal light.

Commissioned by the San Diego Children's Choir
in loving memory of founding director Polly Campbell

Oración por la Paz

Oración de San Francisco

Anonymous,
from a French Catholic periodical (1912)
traditionally known as *Prayer of St Francis*

Joan Szymko

Andante, ♩=76

S. *p* de tu paz, *mp* paz, _____

S. **FOR PERUSAL ONLY** *p* de tu paz, *mp* paz, _____

A. *mf* Haz - me un in - stru - men - to de tu paz. *mp* Haz - me un *mf* div.

A. *p* de tu paz, *mp* paz, _____

Pno. **Andante, ♩=76**
for rehearsal only

mf *mp* *mf*

6

S. *mf* de tu paz, paz, de tu

S. *mf* de tu paz, paz, de tu

A. *f* in-stru-men-to de tu paz, de tu paz, de tu paz.

A. *mf* de tu paz, paz, de tu

Pno. *mf*

FOR PERUSAL ONLY

12

S. *mp* paz, de tu paz. **A** $\text{♩} = 68$ **Meno mosso** *mf* Don-de hay-a o-dio, siem-bre yo a-mor;

S. *mp* paz, de tu paz.

A. *mp* o - dio, a

A. *mp* paz, de tu paz. *p* o - dio, a

Pno. *mp* **A** $\text{♩} = 68$ **Meno mosso**

rit. A tempo

18

mf *mp* *p*

S. per - dón, per-dón, fe;

S. *mf* *div.* *p*
don-de hay-â in-ju-ria, per - dón; don-de ha-ya du-da, fe;

A. *mp* *mf* *p*
mor per - dón; don-de hay-a du-da, fe;

A. *mp* *mp* *p*
mor per - dón, oh, fe;

Pno. *rit.* *A tempo*

FOR PERUSAL ONLY

23

mf *f*

S. don-de hay-a de-se-sper-a - ción, don-de hay-a o-scu-ri-dad— lle - ve yo la es-per-

S. *div.* *mf* *f*
don-de hay-a de-se-sper-a - ción, don-de hay-a o-scu-ri-dad— lle - ve es-per-

A. *div.* *mf* *f*
don-de hay-a de-se-sper-a - ción, don-de hay-a o-scu-ri-dad— lle - ve yo la es-per-

A. *mf* *f*
don-de hay-a de-se-sper-a - ción, don-de hay-a o-scu-ri-dad— lle - ve es-per -

Pno. *f*

28 *rit.* $\text{♩} = 58$ *molto accel.*

S. *p* *mp*
 an - za, lle-ve yo la luz, y don-de hay-a tri-ste-za, go-zo, —

S. *p* *mp*
 an - za, lle-ve yo la luz, y don-de hay-a tri-ste-za, go-zo, —

A. *p* *mp*
 an - za, lle-ve yo la luz, y don-de hay-a tri-ste-za, go-zo, —

A. *p* *mp*
 an - za, lle-ve yo la luz, y don-de hay-a tri-ste-za, go-zo, —

Pno. *rit.* $\text{♩} = 58$ *molto accel.*

FOR PERUSAL ONLY

33 *mf* *f* *B* $\text{♩} = 82$ *mf* *f*

S. *mf* *f* *mf* *f*
 go - zo go - zo! O di - vi - no Maes-tro, con-cé - de-me no

S. *mf* *f* *mf* *f*
 go - zo go - zo! O di - vi - no Maes-tro, con-cé - de-me no

A. *mf* *f* *mf* *f*
 go - zo go - zo! O di - vi - no Maes-tro, con-cé - de-me no

A. *mf* *f* *mf* *f*
 go - zo go - zo! O di - vi - no Maes-tro, con-cé - de-me no

Pno. *B* $\text{♩} = 82$ *f* *mf* *f*

For copyright protection,
this page has been left blank.

46 *div.*

S. *mf* *p*
 mar, ser a - ma - do, si - no a - mar, a - mar.

S. *mf* *p*
 mar, ser a - ma - do, si - no a - mar, si - no a - mar, a - mar.

A. *mf* *p*
 mar, ser a - ma - do, si - no a - mar, a - mar.

A. *mf* *p*
 mar, ser a - ma - do, si - no a - mar, si - no a - mar.

Pno. *mf* *p*

51 **C**

S. *p* *mp* *mf*
 — da - mos, re - ci - bi - mos, so - mos per - do -

S. *pp* *p* *mp* *mf*
 Por - que cuan - do da - mos, cuan - do per - do - na - mos

A. *p* *mp* *mf*
 Por - que cuan - do da - mos re - ci - bi - mos, cuan - do per - do - na - mos

A. *pp* *p* *mp*
 Por - que cuan - do da - mos, per - do - na - mos

Pno. **C** *pp* *mp* *mf*

55

S. *sub.ppp* *p*
na-dos, per-do - na - dos, y cuan-do mo - ri-mos, y cuan-do mo - ri-mos

S. *mf* *sub.ppp* *p*
so - mos per-do - na - dos, y cuan-do mo - ri-mos, y cuan-do mo - ri-mos

A. *sub.ppp* *p*
per-do - na - dos, y cuan-do mo - ri-mos, y cuan-do mo - ri-mos

A. *mf* *sub.ppp* *p*
per-do - na - dos, y cuan-do mo - ri-mos, y cuan-do mo - ri-mos

Pno. *mf* *sub.ppp* *p*

FOR PERUSAL ONLY

61

S. *div.* *mp* *mf* *f*
y cuan-do mo - ri-mos na - ce - mos a la luz e - ter - na,

S. *mp* *mf* *f*
y cuan-do mo - ri-mos na - ce - mos a la luz e - ter - na,

A. *mp* *mf* *f*
y cuan-do mo - ri-mos na - ce - mos a la luz e - ter - na,

A. *mp* *mf* *f*
y cuan-do mo - ri-mos na - ce - mos a la luz e - ter - na,

Pno. *mp* *mf* *f*

66 **poco rall.** *ff* **D** *f* **A tempo**

S. — la luz e - ter - na! O Maes - tro di - vi - no,

S. — la luz e - ter - na! O Maes - tro di - vi - no,

A. — la luz e - ter - na! O Maes - tro di - vi - no,

A. — la luz e - ter - na! O Maes - tro di - vi - no,

Pno.

FOR PERUSAL ONLY

70 **Meno mosso** *mf* *mp* **poco rit.** **A tempo**

S. O Maes - tro Di - vi - no, —

S. O Maes - tro Di - vi - no, —

A. O Maes - tro Di - vi - no, O Maes - tro Di - vi - no, —

A. O Maes - tro Di - vi - no, Haz - me un in - stru - men - to de tu

Pno.

Meno mosso *mp* rit. A tempo

75

S.  Haz - me un in-stru-men - to _____ de tu

S.  Haz - me un in-stru-men-to de tu paz, _____

A.  Haz - me un in-stru-men - to _____


A.  paz. _____ Haz - me un in - stru - men - to _____

Meno mosso rit. A tempo

Pno. 

FOR PERUSAL ONLY

80

S.  paz, _____ tu paz, _____ paz, _____

S.  de tu paz, paz, _____ paz, _____

A.  de tu paz, tu paz, _____ paz, _____

A.  de tu paz, tu paz, _____ paz, _____

Pno. 